

# AVISOS

NOTICIAS DE LA REAL BIBLIOTECA  
AÑO V, Nº 21. ABRIL-JUNIO 2000

UNA NUEVA EDICIÓN DEL *LIBRO DE  
ALBEITERÍA* DE FRANCISCO DE  
LA REINA POR FIN IDENTIFICADA  
(REAL BIBLIOTECA I/C/211)

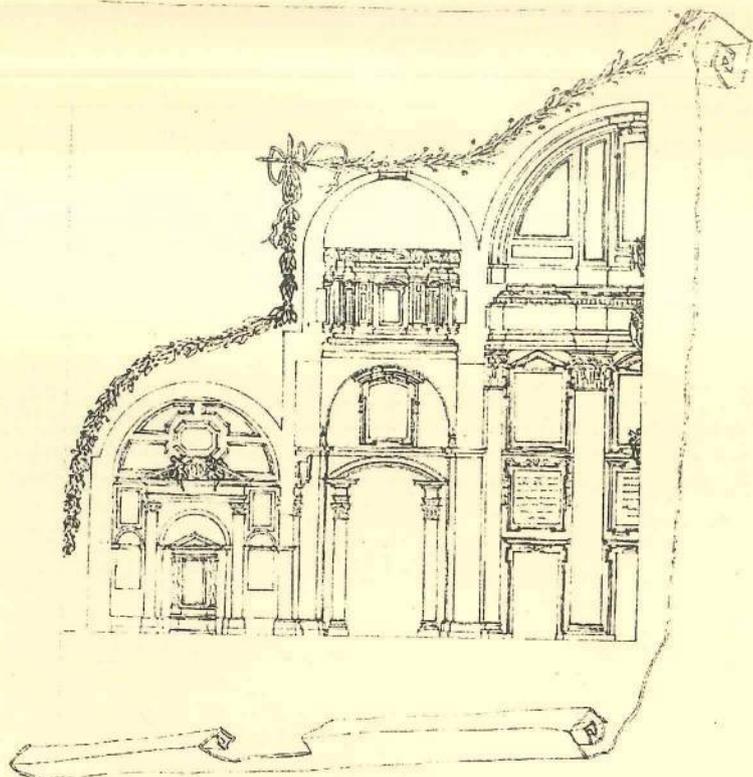
MERCEDES FERNÁNDEZ VALLADARES  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Si la *collatio codicum* es tarea irrenunciable para el filólogo, no lo es menos el cotejo de ejemplares múltiples para el bibliógrafo empeñado en fijar la descripción paradigmática, *the ideal copy*, de cada edición. Esta labor, minuciosa e ingrata, a veces se ve compensada con sorpresas como la ofrecida por un ejemplar del *Libro de albeitería* de Francisco de la Reina, impreso en Burgos por Felipe de Junta en 1564, conservado en la Real Biblioteca, que nos per-

mite discriminar dos ediciones hasta ahora no diferenciadas y, a la vez, aclarar algunas referencias confusas acumuladas por una tradición bibliográfica renuente a acudir a la siempre segura comprobación *de visu*.

Este tratado, ciertamente original, sobre la cura y mantenimiento de caballos y mulas, presenta la singularidad de ser uno de los primeros textos en los que se expone el sistema de la circulación sanguínea, sin duda como reflejo de lo que en la época y ambiente profesional de Francisco de la Reina, herrador vecino de Zamora, debía de ser opinión común, lo que le ha valido un puesto destacado en la historia de la Fisiología y el reconocimiento de los científicos ya desde que Feijoo le dedicara una de sus *Cartas eruditas*. Merece la pena subrayar que gracias a esta obra conocemos también el *Arte de herrar viejo* de Juan de Vinuesa, del que no han llegado otros testimonios exentos, ya que se incluye como complemento y parangón del *Arte de herrar por nuevo estilo*, también de Reina. Pero al margen de esto, lo que interesa ahora resaltar es que, por su orientación práctica como manual para albéitares y herradores y por su desarrollo original, basado en la observación directa y en la experiencia profesional de su autor, el *Libro de albeitería* gozó de una dilatada historia editorial, que se inicia con la edición impresa en Astorga por Agustín de Paz en 1547, y se extiende más de un siglo, con una docena larga de reediciones conocidas. Que fue título de venta segura lo prueba la reiteración de ediciones muy seguidas en unas mismas prensas, destacando en las primeras décadas de su vida editorial el taller burgalés de los Junta, lo que casa bien con su conocida dedicación a este tipo de obras de carácter utilitario.

La que tradicionalmente se cita como segunda edición deriva de la noticia de Penney, en su catálogo *Books printed before 1601 in The Library of The Hispanic Society of America*<sup>(1)</sup>, de un ejemplar mutilo de colofón allí conservado para el que toma de la portada «Burgos, Philippe de Junta» y propone inexplicablemente la data [ca. 1548], que después en su catálogo posterior<sup>(2)</sup> aparece como de [ca. 1546]. Para este cambio parece ampararse en la endeble suposición de Martínez Añibarro<sup>(3)</sup>, no sabemos si por influjo de la noticia de Juan Manuel Sánchez<sup>(4)</sup> que dice conocer edición sin lugar ni impresor, pero de ese año, aunque también pudiera tratarse de una inoportuna errata de inversión de cifras por 1564, que sería fecha más acorde con la labor de Felipe de Junta. Sea como fuere, descartada la fecha más temprana, imaginaria a todas luces, como comprueba el privilegio otorgado al autor en 21 de noviembre de 1546 presente en la *princeps* de Astorga, la supuesta edición de ca. 1548 testimoniada por el ejemplar único de la Hispanic tomó carta de naturaleza en bibliografías generales y especializadas. En la más completa de Palau Claveras<sup>(5)</sup> se añade la indicación de que Torrecilla «tuvo ejemplar sin año de Burgos, gótico, que se perdió en el incendio de casa el Marqués de Camarasa (*sic*)» y como al consignar otra edición de Burgos, Felipe de Junta, 1562, repite «no sabemos si era de esta edición el ejemplar de Burgos, gótico, que perdió en un incendio Torrecilla», en el útil repertorio *Impresos científicos españoles*<sup>(6)</sup> se deduce que para Palau Claveras el ejemplar mutilo de la Hispanic quizá pudiera tratarse de esta edición de 1562. Como testimonio de ella anotan simplemente «ejemplar en biblioteca privada», si bien Palau Claveras, más explícito, ya había dado el nombre del poseedor, Luis Toro y Buiza, aunque sin remitir al artículo que este bibliófilo había publicado en 1945 sobre su ejemplar único, con reproducción de la portada<sup>(7)</sup>. Hoy éste se conserva en la biblioteca de la Real Maestranza de Sevilla y conviene añadir la existencia de dos ejemplares más en la Universidad de Yale y en la del Estado de Ohio<sup>(8)</sup>, por lo que su consulta es bastante accesible.



La siguiente edición burgalesa, impresa en casa de Felipe de Junta en 1564, es la más citada, desde Martínez Añibarro a Sanz Egaña<sup>(9)</sup> que incluye reproducción de la portada y del folio con el texto de la circulación de la sangre tomados de su ejemplar particular. *El Catálogo Colectivo del Patrimonio*<sup>(10)</sup> consigna un ejemplar en la Biblioteca Nacional, el R/31364(35), y otro en la Pública de Burgos, signatura 12878; a ellos habría que añadir uno más en la Biblioteca Nacional con signatura R/1345 que lleva exlibris de la Biblioteca de los Caros de Valencia, también con el mismo pie de imprenta. Por último, pululan noticias de ediciones burgalesas de 1590 y 1602, puestas en circulación por Nicolás Antonio y Cejador<sup>(11)</sup>, aceptadas con cautela por Sánchez y a la ligera por Sagredo<sup>(12)</sup>, que deben desestimarse.

A partir de esta primera *recensio* de ediciones burgalesas del *Libro de albeitería*, cotejados el ejemplar de Sevilla para la edición de 1562 y los dos de la Biblioteca Nacional para la de 1564, la consulta del ejemplar múmero de Nueva York echó por tierra la esperanza de que pudiera pertenecer a alguna de esas tiradas: aunque presenta una conformación muy cercana a la edición de 1564, incluso con los mismos materiales ornamentales en orlas y grabados, se trata de otra composición distinta, eso sí, casi a plana y renglón. Por una vez, el grado intermedio de deterioro del taco xilográfico que adorna la portada —un caballo con las líneas indicativas características— permitía ubicar esta edición entre las dos datadas, con un prudente *ca.* 1563. Al cabo, la consulta del ejemplar conservado en la Real Biblioteca (I/C/211) con colofón de Burgos, en casa de Phelippe de Junta, 1564 —que sepamos no citado hasta ahora— ha resuelto definitivamente el asunto, puesto que coincide con el ejemplar neoyorquino. Por lo tanto, existen dos ediciones del año 1564, sin duda muy seguidas por su factura similar, una documentada por el ejemplar completo de la Real Biblioteca y el múmero de The Hispanic Society of America; la otra posiblemente posterior, a la que pertenecen los dos ejemplares conservados en la Biblioteca Nacional y el que poseyó Sanz Egaña. Es obligada ahora, y queda pendiente, la consulta del ejemplar conservado en la Biblioteca Pública de Burgos, asimilado a uno de los de la Nacional en el *Catálogo Colectivo*, aunque varios indicios parecen relacionarlo con la edición ahora discriminada gracias al ejemplar de la Real Biblioteca<sup>(13)</sup>. Para facilitar esa labor con este y otros ejemplares que deseamos sigan apareciendo, acompaño la descripción facsimilar de su portada, puesto que disponemos de reproducciones de la de 1562 y de la segunda de 1564:

REINA, FRANCISCO de la: *Libro de albeitería [Tratado y arte de herrar viejo de Juan de Vinuesa]*. Burgos. En casa de Philippe de Junta. [Colofón: 1564].  
4<sup>o</sup>.-A-I<sup>o</sup>K<sup>4</sup>.-[j]ij-lxxv f., 1 h. en blanco.- L. gót.

f. [j] r: Portada:

[Orla de cuatro piezas: en la superior, frontón curvo con rey con cetro, flanqueado por dos jinetes que cabalgan, el de la izda. un león y el de la dcha. un unicornio; en la inferior, dos dragones prendidos por la cola; las piezas laterales con decoración vegetal, la de la dcha. con una flor en la parte inferior. En su interior, grabado del caballo con líneas indicativas. Debajo, el título:] | [hoja acorazonada] Libro de Albeitería. | Enel qual se verán todas quantas enferme = | dades y desastres suelen acaecer a todo ge- | nero de bestias, y la cura dellas. Assi mesmo | se verán los colores y faciones para conocer | vn buen cauallo, y vna buena mula. El mas | copioso q hasta agora se ha visto. C puesto | por Francisco dela Reyna, Herrador: vezino de Zamora. Agora nueuamente corregido. | En Burgos. | En casa de Philippe de Junta. |

f. lxxv r: Colofón, después de terminar la tabla: [Calderón mayúsculo] Impresso en Burgos, en casa de | Phelippe de Junta. Año de mil y quinien = | tos y sesenta y quatro. |

MADRID. Real Biblioteca, I/C/211 [En el vto. de la portada, ex libris del Conde de Mansilla. Múmero de la última h. presumiblemente en blanco].—NUEVA YORK. The Hispanic Society of America [Múmero de las h. sign. K2, K3 y K4, esta última presumiblemente en blanco; portada original restaurada y pegada sobre una hoja moderna; ex libris de Archer M. Huntington y de The Hispanic Society of America].

(1) New York, 1955, p. 210.

(2) C. L. Penney, *Printed Books (1468-1700) in The Hispanic Society of America*, New York, 1965, p. 476.

(3) M. Martínez Añibarro y Rives, *Intento de un diccionario biográfico y bibliográfico de autores de la provincia de Burgos*, Madrid, 1889, p. 417.

(4) J. M. Sánchez, *Bibliografía Aragonesa del siglo XVI*, Madrid, 1913, v. II, núm. 610 en nota.

(5) A. Palau Claveras, *Bibliografía hispánica de Veterinaria y Equitación anterior a 1901*, Madrid, 1973, refs. 1547, 2 y 1547,6.

(6) Universidad de Valencia. Cátedra de Historia de la Medicina, *Los impresos científicos españoles de los siglos XV y XVI: Inventario, bibliometría y thesaurus*, Valencia, 1981-1986, III, núm. 1383.

(7) L. Toro Buiza, «Ejemplar único de Albeitería, de Francisco de la Reina», *Revista de Bibliografía Nacional*, VI (1945), fasc. 1<sup>o</sup> a 4<sup>o</sup>, pp. 306-310.

(8) NUC, vol. 491, núm. 0214059.

(9) C. Sanz Egaña, *Historia de la veterinaria española. Albeitería, mariscalería, veterinaria*, Madrid, 1941, pp. 112-119.

(10) *Cat. Col. S.XVI*, R-585 y CCPBE, núm. 000024830. El ejemplar de Burgos también en CCPBCyL, sin número que permita su referencia.

(11) N. Antonio. *Nova*, I, p. 466; J. Cejador, *Historia de la Lengua y Literatura castellana*, Madrid, 1915, II, p. 209.

(12) J. M. Sánchez, *Bibliografía Aragonesa...*; J.A. Sagredo, *Fuentes para el estudio de la imprenta en Burgos*, Madrid, 1997, pp. 162-163.

(13) Así me lo confirma Carmen Monje, bibliotecaria de la Biblioteca Pública de Burgos, a quien agradezco su comprobación.

*Felipe V (1700-1746)*

- [52] Lettera scritta da Antonio Bulifon a un suo amico in Francia: Dove gli da ragguaglio delle feste fatte in Napoli coll'occasione della pubblica entrata fatta in essa citta da Filippo V... / Antonio Bulifon. — In Napoli: Per Felice Mosca, 1702. — Sig. II/424, pp. 399-440; enc. pasta, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. — *CRB Mss.* I, p. 122.
- [53] Distinto racconto della Real Cavalcata fatta da' Titolati, Cavalieri... per l'ingresso in questa fedelissima citta di Napoli del nostro gloriosissimo monarca Filippo V... — In Napoli per Giovanni Roselli stampatore della fedelissima Citta [1702]. — Sig. II/ 424, pp. 443-454, enc. pasta, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. — Alenda, 1607; *CRB Mss.* I, p. 122.
- [54] Giornale del viaggio di Sra Maesta cattolica Filippo V da Napoli a Milano descritto da Antonio Bulifoni,... / Antonio Bulifon. — In Milano: 1702. Et in Napoli appresso Nicolo Bulifoni. — Sig. II/ 424, pp. 481-492; enc. pasta, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. — *CRB Mss.* I, p. 122.
- [55] Svccession de el rey D. Phelipe V nuestro señor en la corona de España: Diario de sus viages desde Versalles a Madrid,... / lo escribió de sv real orden Don Antonio Ubilla y Medina, marqués de Ribas. — (Madrid: por Jvan García Infanzón, Año 1704). — Sig. V/2521, pasta, tejuelo, nervios. — Sig. XIV/2357, pasta. [La entrada del rey en Madrid en pp. 138-170, la de Barcelona en pp. 236-249, la de la reina en Zaragoza en p. 416 y la del rey en Milán en pp. 545-546].
- [56] Relacion plavsible, quanto gustosa, en verso de arte mayor, de los Jubilos, y afectuosa Celebracion de la felizissima, quanto deseada Entrada en esta Corte, y Villa de Madrid, de Nuestros Reyes, y Monarcas, el Día 27 de Octubre de este presente Año de 1706, siendolo... / Juan Moraga Negrillo Zencerrado. — (Con licencia: En Madrid: Por Lucas Antonio de Bedmar, y Narvaez, Impressor del Reyno, en la Calle de los Preciados). — Sig. III/6582 (10), enc. pasta. [Palau, 180399, da año]. — Alenda, 1637.

*Carlos III (1759-1788)*

- [57] Relación obsequiosa de los seis primeros días, en que logró la Monarchia Española... y constituyendose Barcelona un Paraíso con el arribo... que hicieron en ella desde los días 17 al 21 de Octubre de 1759 las Reales Magestades del Rey... — Barcelona, María Teresa Vendrell y Teixidó [1759]. — Sig. IV/ 1698; enc. pasta, lomera cuajada, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. — Alenda, 2042.
- [58] Sonoras lyras: relacion del viage de nuestro catholico monarca Don Carlos III... de Nápoles a esta Corte y su llegada a Madrid... / dedicala a la famosa Puerta del Sol Don Eduardo García... — En Madrid, en la oficina de Manuel Martín...véndese en casa de Joseph Batanero... [1759]. — Sig. III/ 6532 (8); enc. pasta, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. — Alenda, 2039; Aguilar IV, 479.
- [59] Relación de los arcos, inscripciones, y ornatos de la carrera, por donde ha de passar el rey Nuestro Señor D. Carlos Tercero en su entrada pública. Escrita... — Madrid, por Joachin Ibarra, calle de las Urosas. Año 1760. — Sig. VIII/ 13701; enc. piel azul verdosa, hierros «a la dentelle», superlibros real en planos, lomo cuajado con nervios. — Alenda, 2068.
- [60] Regocijos públicos de la Imperial, y Coronada Villa de Madrid en la plausible Real Entrada en ella de Su Catholico Monarca don Carlos III. / Francisco Mariano Nipho [y Cagigal]. — Con licencia: en Madrid, en la Imprenta de D. Gabriel Ramírez, frente de la Trinidad Calzada [1760]. — Sig. III/ 6533 (18); enc. pasta con hierros dorados, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. [Es un diálogo entre un natural cortesano y un forastero]. — Alenda, 2076.
- [61] Fallos del tiempo presente, desvío de sus futuros... descripción de la feliz entrada de Sus Magestades, y Altezas que en octavas... a nuestros cattolicos monarcas don Carlos III, doña Maria Amalia de Saxonia, ofrece rendido... / ...Domingo Pérez y Armendáriz. — Con licencia: en Madrid, en la Imprenta de Joseph Rico, Calle de la Abada [1760]. — Sig. III/ 6532 (13); enc. pasta, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. — Alenda, 2054; Aguilar VI, 2433.
- [62] Disposición de los lábaros, o estandartes reales, que han de cerrar la lvcida comitiva de los cómicos de esta villa, en la Fiesta de Parejas, dispuesta a la Entrada de nuestros catholicos monarchas,... / Antonio Pablo Fernández. — Con Licencia: en Madrid, en la Imprenta de D. Gabriel Ramírez, Calle de Atocha, frente de la Trinidad Calzada, año de 1760. — Sig. XIV/ 1427; enc. moaré rosa, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. — Alenda, 2081; Aguilar III, 2459.
- [63] Zaragoza festiva en los fieles aplausos de el ingreso y mansión en ella de el Rey Nuestro Señor Don Carlos III con la Reyna Doña María Amalia de Saxonia... en su viaje a la corte de Madrid desde la de Nápoles... / Dr. D. Manuel Vicente Aramburu de la Cruz. — En Zaragoza, en la Imprenta de el Rey Nuestro Señor, 1760. — Sig. IV/ 2040, [faltan cuatro páginas: d<sub>1</sub>-d<sub>2</sub>]; enc. pasta, lomera cuajada, exlibris de Carlos IV-Fernando VII.— Sig. I- E- 211; enc. pasta, tejuelos, lomera cuajada, exlibris nobiliario. — Alenda, 2056; Aguilar I, 2094.

*Carlos IV (1788-1808)*

- [64] Descripción de la comitiva, y carro heroyco con que la Ciudad de Tortosa ha resuelto festejar a SS.MM. — Tortosa, por Joseph Cid [pbte. c. 1790]. — Sig. III/ 6569 (8); enc. pasta con hierros dorados. — Sig. Caj/foll. 4º/ 229 (2); enc. rústica, superlibros real en plano anterior.
- [65] Relación del adorno con que celebraron los diez gremios unidos de esta Ciudad la entrada de... Don Carlos III y Doña Luisa de Borbón... / Escrita por D. Antonio González de León. — Sevilla, Hijos de Hidalgo y González de la Bonilla, s.a. [1796]. — Sig. VIII/ 9352; enc. tafilete carmín. — Aguilar IV, 2186.
- [66] Relación de las fiestas con que celebró... Cádiz la venturosa venida de NN. Amados Soberanos y demás Personas Reales... — [Cádiz, Manuel Ximénez Carréno], 1796. — Sig. VIII/ 8725; enc. pasta. [Es suplemento al Postillón del Correo de Cádiz de 15 de marzo de 1796].
- [67] Noticia individual de la entrada de los reyes nuestros señores y real familia en la ciudad de Barcelona, .... — Barcelona, por la Compañía de Jordi, Roca, y Gaspar, 1802. — Sig. VIII/ 9353; enc. tafilete rojo con hierros dorados, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. — Sig. VIII/ 19342, igual enc. — Alenda, 2382.
- [68] Descripción de la Real entrada y recibimiento obsequioso que hizo la muy ilustre y muy leal ciudad de Barcelona a sus augustos Soberanos... el día once de setiembre de este presente año de 1802. — Barcelona, [en la oficina de Juan Francisco Piferrer]. — Sig. Caj/foll. 8º/21/15; enc. rústica.
- [69] Habiéndose dignado sus magestades admitir... el obsequio que en demostración del júbilo de esta ciudad por la venida de SS.MM. AA.--- [Barcelona, pbte. 1802]. — Sig. XIV/ 2939; enc. sedá azul sobre cartón, exlibris de Carlos IV-Fernando VII.
- [70] Relación de los regocijos públicos con que la... ciudad de Zaragoza obsequió a los Reyes... / ...Chronista el P. Pío Cañizar de S. Sebastián. — Zaragoza, Herederos de la Viuda de Francisco Moreno [1803]. — Sig. VI/ 3692; enc. tafilete encarnado. — Palau, 42881.

*Fernando VII (1808-1833)*

- [71] Breve y sucinta relación en forma de diario de los principales sucesos acaecidos en la recepción, permanencia... de Su Magestad de la siempre leal ciudad de Valencia... — Valencia, Imprenta de Francisco Brusola, 1814. — Sig. III/6491 (5); enc. pasta.
- [72] Planta y explicación del altar del gremio de esparteros y alpargateros de la ciudad de Valencia, erigido en la feliz llegada del Rey Nuestro Señor D. Fernando VII. — Valencia, en la Imprenta de D. Benito Monfort, año 1814. — Sig. III/6479 (4); enc. pasta con hierros dorados. — Paiau, 228569.
- [73] Relación de los vecinos de la ciudad de Zaragoza que tubieron [sic.] el honor de hacer la guardia a S.M.... de Abril de 1814... — Zaragoza, Mariano Miedes [1814]. — Sig. XIX/6491; enc. pasta con hierros dorados.
- [74] La Ciudad de Cádiz en los felices días de la llegada y mansión de su muy amada Reyna y Serenísima Señora Infanta. En el mes de setiembre de 1815.--- (En dicha ciudad, en la oficina de don Nicolás Gómez de Requena, impresor honorario de la Real Cámara de S.M., del Gobierno y Ayuntamiento). — Sig. VIII/10771; enc. rústica. — Sig. III/6482 (3); enc. pasta valenciana. — Sig. VIII/10761, igual enc. — Alenda, 2494.
- [75] Ceremonias y etiquetas que deben observarse en la entrada en Madrid de S.M. la Reina Nuestra Señora Doña María Josefa Amalia de Saxonía... — (En la Imprenta Real [1819]). — Sig. III/ 6486 (8); enc. pasta con hierros dorados. — Alenda, 2538.
- [76] Relación de lo acaecido en Barcelona con motivo del feliz arribo a su puerto de la serenísima señora infanta doña Luisa Carlota de Borbón... Escrita por mandado de S.A.... a don Francisco Javier de Castaños. — Con licencia: Barcelona, impreso por Dorca, Año 1819. — Sig. III/6479 (15); enc. pasta con hierros dorados.
- [77] Relación de la entrada pública que los Reyes Nuestros Señores don Fernando VII y doña María Josefa de Sajonia,... hicieron en Sevilla el día 8 de octubre del presente año... — Imprenta a cargo de García, 1823. — Sig. I/F/148; enc. pasta valenciana. — Sig. I/F/459; enc. igual. — Sig. III/6567; enc. pasta con hierros dorados. — Alenda, 2566.
- [78] Descripción sencilla y breve del cuadro que representa el feliz arribo y desembarco de SS.MM. y AA. en el Puerto de Santa María... / José Aparicio. — Madrid, por Ibarra, 1827. — Sig. III/6522 (11); enc. pasta.
- [79] Relación de los festejos con que han sido obsequiados... Don Fernando VII y Doña María Josefa Amalia en el... Señorío de Vizcaya. — Bilbao, J. Basorobal, 1828. — Sig. VIII/10878; enc. tafilete verde.
- [80] Relación del tránsito y estancia de los Reyes Nuestros Señores Don Fernando sétimo y Doña María Josefa Amalia en la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa, desde el día 2 de Junio de 1828... — Tolosa, Juan Manuel de Lama, [1828]. — Sig. IV/ 1432. — Sig. XIX/4112; enc. ambos en tafilete rojo.

- [81] El Gran Día de Guipuzcoa. — Siglo XIX [1828]. — Sig. CAJ/FOLLA/230 (4); enc. rústica.
- [82] Relación de la venida del rey Nuestro Señor y de Su Augusta Esposa a la ciudad de San Sebastián... — San Sebastián, en la Imprenta de Ignacio Ramón Baroja, [1828]. — Sig. XIX/5298; enc. piel roja con hierros dorados. — Sig. XIX/6308; enc. piel roja.
- [83] Relación sencilla de los obsequios que la... Diputación del Reino de Navarra y sus pueblos... han tributado a sus... soberanos Don Fernando III de Navarra VII de Castilla y Doña María Josefa Amalia de Sajonia... — Pamplona, Imp. Longás, 1828. — Sig. VIII/19198; enc. tafilete verde.
- [84] Ceremonias y etiquetas que deben observarse en la entrada en Madrid de S.M. la Reina Nuestra Señora Doña María Cristina de Borbón y de sus augustos padres SS.MM. los Reyes de las Dos Sicilias... — En la Imprenta Real, [1829]. — Sig. III/6486 (6); enc. pasta con hierros dorados. — Sig. III/6491 (31); enc. pasta.

*Isabel II (1833-1868)*

- [85] Visita de SS.MM. y AA. RR. a la ciudad de Antequera en octubre de 1862. / Conde de la Camorra [Francisco de Paula de Pareja-Obregón y Rojas]. — Sevilla, La Andalucía, 1863. — Sig. CAJ/FOLLH/29 (5), (23); enc. rústica.
- [86] Crónica regia. Viaje de la corte a Sevilla en 1862 / José Velázquez y Sánchez. — Sevilla, Imp. de D.J.M. Geofrin, Impresor honorario de Cámara de S.M., 1863. — Sig. VI/1413, ejemplar con dedicatoria autógrafa a Isabel II; enc. moaré rojo.

*Alfonso XII (1875-1885)*

- [87] Relación de la llegada a Barcelona de S.M. el Rey D. Alfonso XII... en los días 9 y 10 de Enero de 1875. / Francisco Miquel y Badía. — Barcelona, Establecimiento tipográfico Narciso Ramírez y Compañía, 1875. — Sig. CAJ/FOLL-FOL/139 (12); enc. rústica, sello del Ayuntamiento Constitucional de Barcelona.

Henri-Jean Martin

*LA NAISSANCE DU LIVRE MODERNE: MISE EN PAGE ET MISE EN TEXTE DU LIVRE FRANÇAIS (XIV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> SIECLES)*  
Paris, Éditions du Cercle de la Librairie, 2000.—30cm, 494 pp.; fot. b.n. y col.—ISBN: 2-7654-0776-2

*El nacimiento del libro moderno* se ha abordado con el propósito de sintetizar las principales corrientes metodológicas que han presidido los estudios de historia del libro en los últimos cincuenta años. Hace más de una década, Henri-Jean Martin había explorado la posibilidad de construir una nueva historia social del libro que tuviese en cuenta las intenciones de los creadores del texto y las de los editores. Con *Histoire et pouvoirs de l'écrit* (1988) y *Mise en page et mise en texte du livre manuscrit* (1990) el autor ya había abierto esta vía de estudio: una reflexión sobre las estructuras y las funciones del libro que se detiene, con especial interés, en los aspectos constructivos y en los valores simbólicos que el libro busca transmitir y en el papel social que pretende desempeñar.

En español, tan solo hace un año, se ha podido leer uno de estos libros, imprescindibles para conocer la nueva aproximación teórica de quien es, por excelencia, el autor de un texto seminal, *L'apparition du livre* (1958). *Historia y poderes de lo escrito*, fue editado en 1999 por Trea, casa atenta a la materia del libro y la lectura. A Millares Carlo, en su exilio americano, se debe la primera traducción española de *L'apparition du livre* (1962) que aborda, desde los presupuestos de l'École des Annales, el impacto cultural que supuso la aparición de la imprenta; un trabajo iniciado por Lucien Febvre y que un jovencísimo Martin llevó a cabo; hoy es un texto canónico. Entre los escépticos cunde la idea de que la escasa bibliografía de Martin en español es síntoma elocuente del interés que en nuestro país se le presta a la historia del libro.

El estudio de la materialidad de la «puesta en texto» ha llevado al autor a emprender en este último libro un «viaje literario» en su sentido clásico. Peregrinar de una biblioteca a otra; inspeccionar los ejemplares; no dejar fiado nada a lo ya descrito. Comprobar, incluso —o más bien sobre todo— lo ya dicho por él, han sido acicate de Martin. El que la obra, además, haya sido concebida como un trabajo de equipo es un hecho alentador añadido.

Las fuentes y caminos de la innovación; política y tipografía; la intervención de la imagen y sus relaciones con el texto; la normalización de la prosa y la «puesta en texto» barroca y clásica forman la arquitectura de este estudio sobre el libro francés en los siglos XVI y XVII.

A partir de la consideración de lo escrito como reflejo de la palabra, se analiza la evolución y la mutación de los textos y de sus formas de representación desde el libro medieval al moderno. Se señalan acontecimientos decisivos, desencadenantes de estos cambios —la aparición de las universidades o, más tarde, de la imprenta, incentivadora de una sociedad lectora unitaria— y se analizan la aparición y el empleo de los recursos materiales que tratan de ajustar el texto a las nuevas necesidades de lectura o de estudio impuestas por los diferentes usos culturales. La línea de trabajo parte de la idea de que la estructura del libro y su visualización traducen la lógica dominante de una sociedad. La hipótesis se construye sobre ejemplos concretos de la historia del libro francés y va ilustrada con un magnífico *corpus* de imágenes. *La naissance du livre moderne* —un libro que por excesivamente nacional no será fácil ver traducido— es una lectura recomendada no porque sea un texto cerrado,

como *Histoire et pouvoirs de l'écrit*, sino porque abre, a través de sus puntualizaciones, posibilidades de aplicación de nuevos y diferentes análisis a lo escrito y a lo impreso. El libro tiene, sobre todo, este valor e interés, ya que el estudio de la «puesta en texto», un término acuñado por Henri-Jean Martin a partir de la traducción del *layout* con el que los ingleses expresan la formalización visual, la 'instalación' del texto en la página, no son una novedad en la bibliografía martiniana.

A través del examen de la «puesta en texto» se llega a determinar la evolución de la lectura, desde la murmurada a la silenciosa. Así, la aparición de sistemas que facilitan la fragmentación de las páginas en unidades de lectura y su evolución del manuscrito al impreso, el uso del blanco como baliza del texto, los recursos utilizados para agilizar y facilitar la lectura o la evolución de los estilos tipográficos, se observan bajo la consideración de que lo escrito o lo impreso son una imagen y una representación simbólica de una sociedad o de un grupo social. La función de la arquitectura material del libro en su intento de traducir el clima del texto se analiza a través de temas y de materiales concretos. El resultado es una larga, ambiciosa y fascinante galería de ejemplos de aplicación del estudio del «peritexto». Un esfuerzo metodológico considerable en más de un sentido; no es el menor el que el representante por antonomasia del cuantitativismo aplicado a la historia del libro muestra, de nuevo, que en investigación ninguna vía es la definitiva.

Henri-Jean Martin forma parte de una generación académica para la que la historia económica y social era prioritaria en los estudios. Los historiadores del libro de este periodo —él es su representante mayor— encauzaron la investigación en torno al libro hacia lo que en aquel momento se consideraba de un interés exclusivo.

Más que el libro, la edición fue el objeto de estudio de esta escuela. Determinar la relación entre las leyes de la producción y la evolución de la bibliografía (en su sentido anglosajón) exigía considerar el libro como una mercancía; un producto, más o menos peculiar, pero sujeto como tal a los imperativos del mercado.

El cuantitativismo, fundamentado en la estadística, permitía medir la actividad de la industria del libro y deducir las consecuencias intelectuales y sociales. Importaba, sobre todo, estudiar las evoluciones de conjunto; la reflexión sobre las metamorfosis del objeto, pasaban, en el mejor de los casos, a un discreto segundo plano. Esta técnica permitió llegar a conclusiones generales importantes pero olvidó la especificidad del mensaje libresco.

Este fue el primer punto de partida para la evolución disciplinar de Martin. Otros factores importantes jalonaron el curso de los estudios en torno al libro, a la edición y a la lectura desde los años cincuenta. La evolución de los estudios historiográficos y sus aplicaciones a la historia del libro hizo más evidente la necesidad de estudiar la especificidad del libro.

La *Galaxia de Gutenberg* dejó claro que el libro no era un vector de un mensaje unívoco sino de un conjunto de signos complejos. La recepción del texto abrió una nueva vía de estudios y surgieron los trabajos que analizaban el impacto de una obra o de un tipo de obras sobre grupos sociales específicos.

La necesidad de establecer ediciones críticas fue, y sigue siéndolo, otra de las líneas de trabajo inspiradas por el libro. La escuela anglosajona desarrolló y prevaleció en los estudios de bibliografía material. Se establecieron unas rigurosas pautas de análisis textual, con la finalidad de conocer las condiciones de elaboración de los textos impresos, deslindando las intervenciones del autor y las del impresor, para recrear, así, el proceso de creación de la obra literaria. Un método de investigación que prescindía, puesto que no entraba en sus objetivos, de cualquier consideración sobre las funciones sociales del libro.

La bibliofilia y la librería de anticuario aportaban al estudio del libro un punto de vista propio que, bajo la malla de conocimientos pormenorizados y eruditos, mostraba también la importancia de la materialidad del objeto.

La consideración de todo esto hizo que Martin emprendiese el estudio del libro bajo unos presupuestos teóricos diferentes. El recorrido desde *L'Apparition du livre*, *Livre, pouvoirs et société à Paris au xviiiè siècle*, *Le livre français sous l'Ancien Régime*, además de los ya citados, debería formar parte de un programa de relecturas de todos. Como estímulo intelectual y como muestra de capacidad de cambio.

#### CONSULTA DE LOS FONDOS BIBLIOGRÁFICOS DE LOS MONASTERIOS REALES

Los fondos bibliográficos de los Patronatos Reales Monasterio de Las Huelgas (Burgos), Monasterio de la Encarnación (Madrid), Monasterio de las Descalzas Reales (Madrid) y, parcialmente, Monasterio de Tordesillas están descritos en la base de datos del Patrimonio Bibliográfico del Patrimonio Nacional (IBIS) de consulta en la sala de investigación de la Real Biblioteca<sup>(1)</sup>.

El acceso al documento se resolverá, en general, con copias en microfilm. Para acceder al original, bien por no tener microfilm o bien porque este soporte no resuelva las necesidades del investigador, la Real Biblioteca, previa cita, facilitará el acceso a los libros, al menos una vez al mes, en la sala de investigación de la Real Biblioteca.

La Real Biblioteca dispone, además, de los microfilms del fondo manuscrito de El Escorial con el fin de facilitar su consulta a los investigadores.

(1) Horario: Lunes miércoles y viernes, de 9.00 h. a 14.15 h. Martes y jueves, de 9.00 h. a 18.15 h.



El día 12 de julio, en la sede de la Fundación Duques de Soria, se constituyó el consejo ejecutivo del Instituto de Historia del Libro y de la Lectura (IHLL). Dirigido por Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca) y por María Luisa López-Vidriero (Real Biblioteca), está integrado por Fernando Bouza Álvarez (Universidad Complutense de Madrid), Mercedes Fernández Valladares (Universidad Complutense de Madrid), Francisco Gimeno Blay (Universidad de Valencia), José Antonio Millán (editor) y María Isabel Hernández González (Fundación Duques de Soria). El consejo ejecutivo reúne así especialistas en el ámbito de la paleografía, de la tipobibliografía, de la historia del libro, así como del mundo editorial y de las nuevas tecnologías y soportes bibliográficos.

El IHLL se constituye como un centro académico y de investigación con sede en la subse de la Fundación Duques de Soria de Salamanca. Se procurará que las actividades del IHLL se integren en el plan académico anual de la FDS. Los seminarios, anuales o bianuales, servirán de preparación a las publicaciones del IHLL. Los fines del Instituto recién constituido son la investigación, la pedagogía y la publicación y producción de resultados relacionados con el mundo del libro y de la lectura: manifestaciones históricas, tecnológicas, intelectuales, sociales, etc., del libro y de otros soportes textuales, gráficos o artísticos. Contará con un centro de documentación y una biblioteca que reunirán los materiales necesarios para el desarrollo de las actividades del IHLL y los pondrán a disposición del público especializado. En relación con este centro se creará una página web vinculada al sitio web de la FDS ([www.fds.es](http://www.fds.es)).

Entre las directrices generales del IHLL cabe destacar:

- Promoción de proyectos de investigación de ámbito nacional sobre aspectos específicos de historia del libro y de la lectura, en colaboración con la universidad y con otras instituciones nacionales y extranjeras.
- Organización de coloquios y congresos internacionales para tratar estos aspectos de investigación y discutir y difundir resultados. En este sentido, está previsto que en el año 2002 se celebre el I Congreso de Historia del Libro y de la Lectura, en el marco de la participación de la Fundación Duques de Soria en los actos de la capitalidad cultural europea de Salamanca 2002. Este I Congreso reunirá a los principales especialistas de la materia, quienes informarán de los resultados de sus estudios, así como de las nuevas líneas de investigación. Se planteará en variadas sesiones un panorama o un estado de la cuestión del libro y la lectura en Europa (1450-2002), que pueda servir como una recapacitación sobre la historia, realidad presente y perspectivas de futuro en ámbitos como los del libro, las nuevas tecnologías, el mundo editorial etc.
- Creación de una línea propia de publicaciones. Entre las actuaciones más inmediatas, el IHLL acometerá la publicación de una revista de periodicidad anual, cuyo primer número está previsto para el 2002. Su objetivo es convertirse en el referente indispensable de la historia y difusión de la cultura escrita en España. Para ello contará en este primer número con reconocidos especialistas en la materia.

Las acciones del IHLL se rigen por un plan quinquenal. En los próximos cinco años se abordarán los siguientes proyectos:

- Coronación y publicación de resultados del proyecto de investigación sobre la lectura en el Antiguo Régimen en el ámbito castellano-leonés, que abarca el estudio de más de mil inventarios de bibliotecas nobiliarias, bibliotecas profesionales, artesanales, urbanas, etc., y las investigaciones sobre la lectura femenina y sus implicaciones teóricas desde la perspectiva tradicional de la recepción y desde la última de los estudios del 'género'. Para ambos proyectos se cuenta con la colaboración del doctor Anastasio Rojo, de la Universidad de Valladolid.
- Primera parte del proyecto de una *Historia de la edición española*, que tratará el periodo que va desde los orígenes de la imprenta hispana hasta, aproximadamente, 1504.
- Organización del II Coloquio Internacional en el año 2004 con motivo de la celebración del quinto centenario de la muerte de Isabel la Católica, en el que se tratarán interdisciplinariamente aspectos relacionados con la revisión de la historia de la imprenta incunable española, la aparición de nuevas modalidades de la escritura y de la lectura, la repercusión en los ámbitos de la ciencia, de la literatura, de la pedagogía, del arte, etc. Se concretarán los resultados en uno o varios volúmenes que sean un punto de partida inexcusable para el estudio de la cultura moderna en España y en Europa.
- Organización, en el ámbito institucional español, de una gran exposición bibliográfica que abarque el periodo cronológico del reinado de Isabel I de Castilla.
- Publicación de documentos esenciales del mundo del libro de los primeros años: publicación de inventarios de bibliotecas reales y de colecciones nobiliarias anteriores a 1504.

El IHLL dispondrá también de un Consejo Asesor, que estará formado por un elenco internacional de cualificados especialistas, directores de centros de investigación, directores de publicaciones, bibliotecarios y representantes del mundo editorial que figurarán en el mencionado consejo a título personal o institucional.

La correspondencia del conde de Gondomar ha revelado algunos datos desconocidos sobre la biografía de Juan Benito Guardiola, monje benedictino nacido en Barcelona, archivero del monasterio de San Benito el Real de Sahagún a mediados del siglo XVI y autor de una *Historia* de ese monasterio que permanece inédita. En otra *Historia* de la misma institución, escrita casi un siglo después por el padre José Pérez (c. 1640-1696) y de la que solo se conoce una copia hecha en el siglo XVIII (B.N. ms. 18659) y la transcripción que en 1915 publicó don Julio Puyol en su *Abadengo de Sahagún*, a partir de otra copia dieciochesca que estaba en manos privadas, una versión mucho más voluminosa, según la descripción, se contiene la noticia biográfica de Guardiola más extensa que se conoce: «fue monge muy hábil y applicado a las letras y dio gran luz a las escrituras de nuestro archivo, que corrió mucho tiempo por su quenta. Trasladó muchos privilegios escritos en letra gótica, muy revessada y antigua, y con esta diligencia facilitó su letura. Tengo entendido escribió la historia desta Real Casa, que dicen para en poder del excellentísimo y eruditísimo señor marqués de Mondéjar, depósito de toda erudición [...] Por los años 1591 sacó a luz una obra de mucha erudición y letura de la Nobleza de España. Tampoco sabré decir hasta cuándo le duró la vida» [Puyol 1915, 288]. Diversas cartas contenidas en el ms. II/2140 de la Real Biblioteca nos revelan que Guardiola murió en Toro el 21 de febrero de 1600 y que le alcanzó la muerte en la casa que don Diego Sarmiento de Acuña ocupaba como corregidor de aquella villa. El monje trabajaba entonces en la redacción de su *Historia del monasterio de Sahagún* y, al parecer, solo el prestigio de la «copiosa y famosa librería» del corregidor había consentido la excepción de que un fraile abandonara el convento para residir en casa de un caballero tantos días (ms. II/2138, 87). Los papeles que Guardiola dejó a su muerte en el estudio de don Diego fueron motivo de desconfianzas y apremios por parte del abad de Sahagún, que reclamaba para el monasterio aquella herencia, y de lentitud para satisfacer esa demanda por parte del corregidor, que estaba en Madrid cuando murió Guardiola y temía que, sin su examen personal, pudiera enviarse a Sahagún, entre los papeles de Guardiola, algún libro de su propiedad que el monje pudiera estar manejando para escribir su *Historia*. El índice de la librería de Gondomar terminado por Teller en 1623 nos permite saber qué papeles de Guardiola se quedaron en la biblioteca del corregidor —en su mayoría borradores autógrafos de trabajo— tras la muerte del fraile. Otros, entre ellos presumiblemente una copia en limpio de la *Historia del monasterio* —que es arriesgado identificar con la que perteneció al marqués de Mondéjar (B.N. ms. 1519)—, debieron de devolverse al abad de Sahagún. Dispersiones posteriores han hecho que la Real Biblioteca, la Biblioteca Nacional y la Real Academia de la Historia sean hoy depositarias de los papeles de Guardiola, entre los que cabe mencionar, por su ausencia de los repertorios bibliográficos, un *Diálogo en el qual se pretende formar un amigo de todos... dirigido a don Martín de Alagón* (R.A.H. ms. 9/1526, fols. 342r-426r) y un privilegio real concedido a Guardiola para imprimir una obra que debía titularse *Tesoro de la divina escritura* (B.N. ms. 12882).

De particular interés en el proceso de redacción de la *Historia del monasterio de Sahagún* es la determinación de sus fuentes más directas. Guardiola, aparte de la copiosa historiografía reunida por Gondomar que tenía a su directa disposición, al menos desde noviembre de 1599, en que se trasladó a Toro, hasta su muerte, admite en sus borradores que manejó dos crónicas anónimas medievales que se suponen derivadas de un original latino. La existencia de esas crónicas es hoy conocida gracias a la única historia publicada del monasterio, la del padre Romualdo Escalona (Madrid, Joaquín Ibarra, 1782). Cuando el P. Pérez escribió la suya, las crónicas que manejó Guardiola en el Archivo del monasterio ya se «habían despintado con el discurso del tiempo». Probablemente se habrían quemado «con otros muchos manuscritos muy preciosos en el incendio universal de nuestra librería», que ocurrió el 18 de diciembre de 1590. El P. Pérez llegó a conocer tres copias: dos del siglo XVI y otra firmada por un contemporáneo suyo, fray Juan de Herrera, en 1656. Todas parecen estar perdidas; al menos Vignau no encontró rastro de ellas cuando en 1874 publicó el *Índice de los documentos del monasterio de Sahagún*. Pero, por suerte, las tres que manejó el P. Pérez no fueron las únicas copias que se hicieron de las crónicas medievales en el siglo XVI. En 1799 don Joaquín Traggia incluyó este párrafo en su *Ilustración del Reynado de Don Ramino II de Aragón*: «Antes de Escalona hicieron memoria de este escrito [las dos crónicas medievales refundidas] el M. Berganza y Gerónimo Román de la Higuera [...] De esta crónica hubo dos copias en la Biblioteca de Mss. que a principios del siglo pasado juntó el conde de Gondomar, y hoy posee la casa de Malpica, y deben de existir en la casa del Sol de Valladolid, si no han perecido». Los actuales manuscritos II/731 y II/3073 de la Real Biblioteca son esos supervivientes. A ellos debemos añadir una tercera *Historia del monasterio de San Benito el Real de Sahagún* cuyo texto difiere tanto del de las crónicas anónimas como del de Guardiola. También procede de la librería de Gondomar y su signatura actual en la Real Biblioteca es II/1343. La consulta de los inventarios de libros conservados de la casa del Sol nos permite saber que ingresó en la colección con posterioridad a 1600, pero el indicio más valioso para suponer su procedencia es el hecho de que el texto está anotado, a veces refutado, por fray Juan Benito Guardiola. De su propia mano es esta valiosa inscripción sobre la hoja de guarda inicial: «El autor deste libro fue el Reverendo padre fray Diego de Paz, monje professo del Monasterio de Sahagún. Morió en el año de 1568 años, martes del primero domingo de cuaresma, a las seys de la tarde que contávamos de março viiii». Cabe preguntarse cómo esta *Historia* pasó desapercibida, incluso para el P. Pérez. Antes de su entrada en la librería de Gondomar no es posible resolver si estaba en la biblioteca del monasterio de Sahagún y el fuego de 1590 hizo una excepción con sus páginas, o si obraba en poder particular del archivero Guardiola después de la muerte de su autor en 1568. Menos conjetural es admitir que entre los papeles que el benedictino dejó al morir en el estudio de don Diego Sarmiento en Toro se hallaba este manuscrito y que en compañía de los borradores de trabajo y acaso de las dos copias de las crónicas anónimas que también pudo llevar él mismo para completar su *Historia*, ingresaron en la nueva librería que don Diego Sarmiento de Acuña acabó por disponer en la casa del Sol de Valladolid en la primavera del año de 1600.

